

4 видеоурок польского языка по поп-музыке: 2 Vajki — 2 Сказки

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

Песня о любви, в которой жизнь сравнивается со сном и сказкой.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

| Польский язык | Русский язык |
|---|--|
| Nigdy nie pomyślałabym, Że mnie spotka miłość, Którą kochać chcę. Tego, któremu zabroniona ja i on mi też. Mój stróż widział to inaczej. Ułożył piękną bajkę, W której już księżu jestem przeznaczona. Ale Ty nie jesteś nim. To nie jesteś Ty. Refren Snem było życie. Dopóki ty nie pojawiłeś się wtedy w nim. Obudzić chcę się Wreszcie, lecz nie jestem pewna Czy też chcesz. Wiem, że ty też masz królową. Nigdy nie znałam bólu Jakim jest myśl, Że ja nią być nie mogę. Nasze bajki różnią się, Lecz serce jedno jest. | Я никогда не подумала бы, Что меня встретит любовь, Которую любить хочу. Того, которому запрещена я и он мне тоже. Мой ангел-хранитель видел это иначе. Сочинил прекрасную сказку, В которой я уже принцу предназначена. Но ты не он. Это не ты. Припев Сном была жизнь. Пока ты не появился тогда в ней. Я хочу проснуться Наконец, но я не уверена Хочешь ли ты тоже. Я знаю, что у тебя тоже есть королева. Никогда я не знала боли Какой является мысль, Что я ей быть не могу. Наши сказки отличаются, Но сердце одно (есть). |

| | |
|---|--|
| Refren x3 Snem było życie. Dopóki ty nie pojawiłeś się wtedy w nim. Obudzić chcę się Wreszcie, lecz nie jestem pewna Czy też chcesz. | Припев x3 Сном была жизнь. Пока ты не появился тогда в ней. Я хочу проснуться Наконец, но я не уверена Хочешь ли ты тоже. |
|---|--|

Мини-словарь:

nigdy – никогда
myśleć – думать
pomyśleć – подумать
spotykać – встречать
[spotykać się – встречаться]
miłość – любовь
chcieć – хотеть
[chcę – я хочу, **chcesz** – ты хочешь, **chce** – (он, она) хочет]
zabroniony – запрещённый
stróż – 1) сторож, 2) дворник. (здесь — ангел-хранитель)
[anioł stróż – ангел-хранитель]
układać – сочинять, укладывать, составлять, класть
piękny – прекрасный, красивый
bajka – сказка
książę – принц, князь
przeznaczony – предназначенный
ale – но
pojawiać się – появляться
budzić się – просыпаться
lecz (синоним слова ale) – но
być pewnym – быть уверенным
królowa – королева
ból (on) – боль (она)
różnić się – различаться, отличаться

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Opowiedzcie swój sen.*

Задание: *Расскажите свой сон.*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/pop/4-videourok-polskogo-yazyka-2-bajki-2-skazki>

Курс польского языка по поп-музыке: <http://olz.by/category/muzykalnye-kursy/kurs-po-pop-pesnyam>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>